
[p1]

Eerweerden Heere

G. Gezelle onderpastor

Kortrijk.

[p2]

Elverdinghe 6 feb. 79.

Dilectissime rerum,¹

kdanc U, zoete Menestrele,²

Om uw abele ende vele

wenscen van het nieuwe jaar.

Ende ic oke³ dattes waar -

Wensce, juiste niet op staande

voet, maar sporcle⁴ innegaande,

dat gi, 't meugend zout of smout,

leven ende ontlyven⁵ zoudt

in den Heer, dat 'k zeggen wille,

.....

1 Vertaling Paul Thoen (Latijn): Dilectissime rerum betekent allerdierbaarste. De genitief meervoud van res (zaak, ding), rerum, dient hier als versterking van het superlatief dierbaarste.

2 Dit gedicht is, gezien de datum, de vorm en de inhoud, een wederwens van L.L. De Bo op de nieuwjaarskaart van Guido Gezelle ([briefkaart met gedicht d.d. 14/01/1879](#)).

3 Oke = ook

4 februari

5 ontlyven = sterven

en dan gaan ten Hoogen Hille⁶

D.

.....

6 ten Hoogen Hille gaan = de hoge heuvel, berg op gaan. Wellicht wordt hiermee de Hemel, of het Paradijs na de dood bedoeld.

Briefbeschrijving

Verzender	[De Bo, Leonard Lodewijk]
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	06/02/1879
Verzendingsplaats	Elverdinge (Ieper)
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	88x122 geel papiersoort: recto met adres; verso horizontaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: nationaal teken en gedrukte postzegel, afgestempeld
Toevoegingen	op verso rechts in de benedenrand bijgeschreven naast de handtekening: [e Bo] (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5122
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11428

Inhoud

Incipit	'kdanc U, zoete Minestrelle,
Tekstsoort	briefkaart
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	06/02/1879, Elverdinge, [Leonard Lodewijk De Bo] aan Guido Gezelle
Editeur	Johan Van Eenoo; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
